

| | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|--|---|--|--|----|---|----|---|---|----|
| Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning | Asia Hi-Topic 1993- TYPE: 901 2116 | Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Nr. de type-approbation Homologación de tipo nº Nr. typegodkendelse e4*94/20*0100*00 | Max. toegestaan voertuiggewicht Zul. Kfz.-Gesamtgewicht Max. permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehículo Højst tilladte køretøjsvægt 3100 kg | Max. massa a. h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Max. poids de remorque Peso posterior de masa máximo Maksimal påhængsvægt 2000 kg | Max. verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Max. poids de verticale Carga vertical máxima Maksimal lodret last 75 kg | D waarde D Wert D value D valeur Valor D D-værdi 11,93 kN | <table border="1"> <tr> <td>NL</td> <td>D</td> <td>GB</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>E</td> <td>DK</td> </tr> </table> (c) BOSAL 24-07-1995 | NL | D | GB | F | E | DK |
| NL | D | GB | | | | | | | | | | | |
| F | E | DK | | | | | | | | | | | |

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

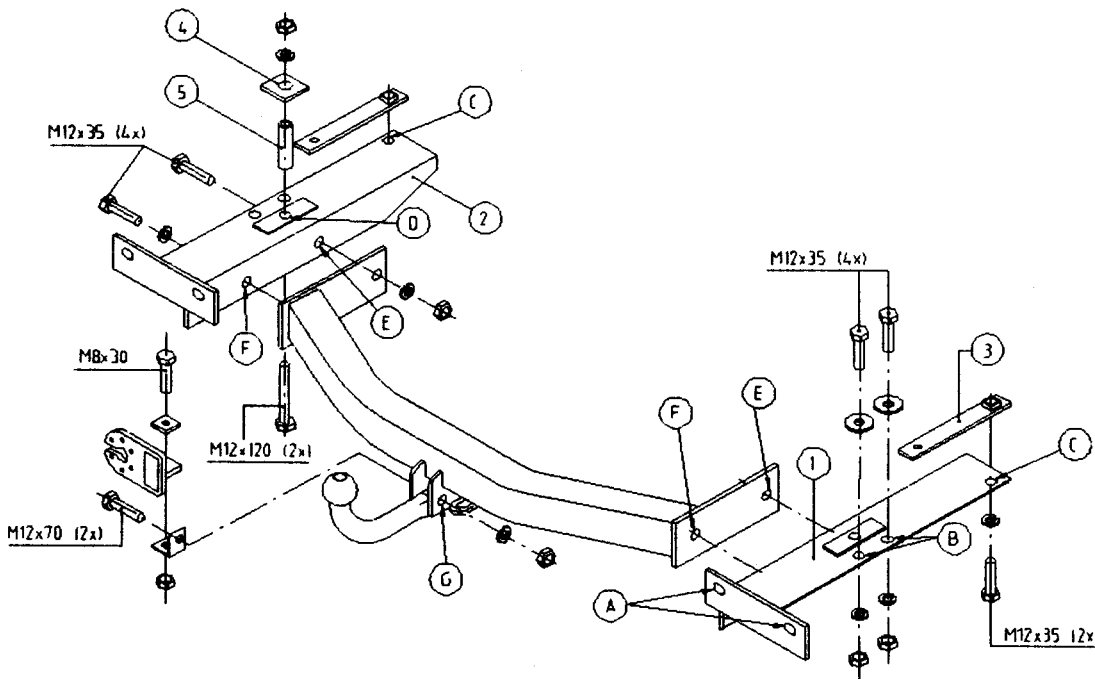
Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

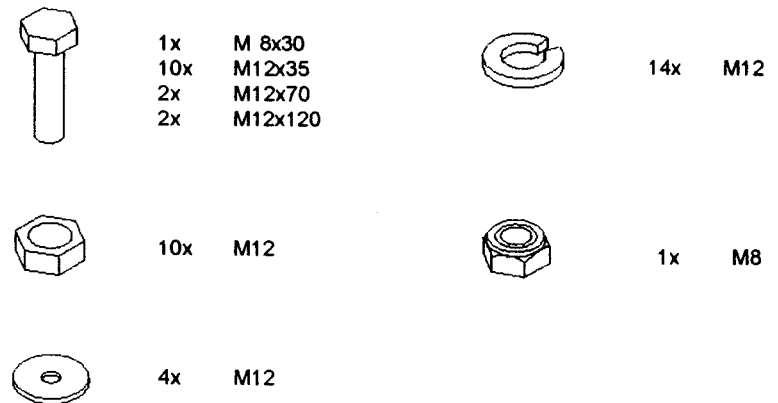
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre la masa máxima que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter



901 2116 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Verwijder de bumpersteunen zowel links als rechts (de bouten moeten eventueel losgeboord worden). Deze worden niet meer gebruikt.
3. Monteer de steunen "1" en "2" t.p.v. de gaten "A" aan de achterwand m.b.v. de originele bevestigingsmaterialen (handvast aandraaien).
4. Plaats t.p.v. de gaten "B" (zowel links als rechts) bouten M12x35, carrosserieringen, veerringen en moeren.
5. Boor de gaten "C" (zowel links als rechts) \varnothing 13 mm door de onderste flens van het chassis.
6. Plaats de contra's "3" in het chassis en bevestig deze met bouten M12x35 en veerringen.
7. Boor de gaten "D" (zowel links als rechts) \varnothing 13 mm door de chassisbalken.
8. Plaats de afstandsbussen "5" tussen de chassisbalken en monteer bouten M12x120, stripjes "4", veerringen en moeren volgens tekening.
9. Monteer de trekhaak t.p.v. de gaten "E" m.b.v. bouten M12x35, veerringen en moeren en t.p.v. de gaten "F" bouten M12x35 en veerringen.
10. Monteer de kogel en het hoekijzer t.p.v. de gaten "G" d.m.v. bouten M12x70, veerringen en moeren.
11. Monteer de stekkerdoosplaat met stripje op het hoekijzer d.m.v. bout M8x30 en zelfborgende moer.
12. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
13. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art.185, lid 2 N.B.W.).

901 2116 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Stoßfängerhalter links und rechts demontieren, diese werden nicht mehr benötigt. (eventuell müssen die Schrauben aufgebohrt werden).
3. Halter "1" und "2" mit den Original-Befestigungsteilen durch die Löcher "A" an der Heckwand befestigen (mit der Hand anziehen).
4. Schrauben M12x35 incl. Karosseriescheiben, Federringen und Muttern in die Löcher "B" stecken (linke und rechte Seite).
5. Die Löcher "C" mit 13 mm Durchmesser durch den untersten Fahrwerkflansch bohren (linke und rechte Seite).
6. Positionieren Sie die Konterplatten "3" im Fahrwerk und befestigen Sie diese mit Schrauben M12x35 sowie Federringen.
7. Die Löcher "D" mit 13 mm Durchmesser durch die Fahrwerksträger bohren (linke und rechte Seite).
8. Positionieren Sie die Distanzhülsen "5" zwischen den Fahrwerksträgern und befestigen Sie die Schrauben M12x120, Streifen "4", Federringe und Muttern gemäß der Abbildung.
9. Die Anhängervorrichtung mit Schrauben M12x35, Federringen und Muttern an den Löchern "E" und mit Schrauben M12x35 und Federringen an den Löchern "F" montieren.
10. Kugel und Winkelleisen mit Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an den Löchern "G" montieren.
11. Steckdosenhalterplatte wie abgebildet mit Schraube M8x30 und selbstsichernder Mutter auf dem Winkelleisen befestigen.
12. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindung wie angegeben nachziehen.
13. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

901 2116 FITTING INSTRUCTION

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the right-hand and left-hand bumper supports (the bolts should be drilled out if necessary). These are of no further use.
3. Mount supports '1' and '2' at the 'A' apertures in the rear panel using the original attachment materials (tighten as far as possible, by hand).
4. Using the 'B' apertures (both left and right), fit M12x35 bolts, large washers, spring washers and nuts.
5. Drill holes 'C' (both left and right), \varnothing 13 mm, through the lowest flange on the chassis.
6. Position counter-plates '3' in the chassis and fasten these in place using M12x35 bolts and spring washers.
7. Drill holes 'D' (both left and right), \varnothing 13 mm, through the chassis beams.
8. Attach the spacers (5) between the chassis beams, then attach the M12x120 bolts, strips '4', spring washers and nuts as shown in the drawing.
9. Mount the towbar at the 'E' apertures (with M12x35 bolts, spring washers and nuts) and at the 'F' apertures (with M12x35 bolts and spring washers).
10. Mount the coupling ball and the angle iron at the 'G' apertures using M12x70 bolts, spring washers and nuts.
11. Mount the electrical-socket plate, together with the strip, on the angle iron using an M8x30 bolt and a self-locking nut.
12. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
13. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

bosal

901 2116 NOTICE DE MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Retirez les supports de pare-chocs aussi bien à droite qu'à gauche (les boulons peuvent éventuellement être desserrés à la perceuse). Ils ne seront pas réutilisés.
3. Montez les supports "1" et "2" dans les trous "A" sur le panneau arrière à l'aide du matériel de fixation d'origine (serrez à la main).
4. Placez dans les trous "B" (aussi bien à droite qu'à gauche) les vis M12x35, les rondelles de carrosserie, les rondelles et les écrous.
5. Percez les trous "C" (aussi bien à droite qu'à gauche) avec un foret de 13 mm à travers la bride inférieure du châssis.
6. Placez les contre-plaques "3" dans le châssis et fixez-les à l'aide des vis M12x35 et des rondelles.
7. Percez les trous "D" (aussi bien à droite qu'à gauche) avec un foret de 13 mm à travers les longerons.
8. Placez les entretoises "5" entre les longerons et montez les vis M12x120, les plaques "4", les rondelles et les écrous selon le croquis.
9. Montez la traverse de l'attelage dans les trous "E" à l'aide des vis M12x35, des rondelles et d'écrous, et dans les trous "F" à l'aide des vis M12x35 et des rondelles.
10. Montez la rotule et l'équerre dans les trous "G" à l'aide des vis M12x70, des rondelles et des écrous.
11. Montez la plaque support de prise de courant avec la plaquette sur l'équerre à l'aide de la vis M8x30 et de l'écrou indesserrable.
12. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
13. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

901 2116 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Retirar los soportes del parachoques, tanto a la izquierda como a la derecha (eventualmente será necesario soltar los pernos usando el taladro). Esos soportes ya no se utilizan.
3. Monte los soportes "1" y "2" en los orificios "A" en el panel trasero usando los materiales de fijación originales (apretarlos con fuerza de roscado manual).
4. Colocar en los orificios "B" (tanto a la izquierda como a la derecha) pernos M12x35, anillos de carrocería, arandelas de presión y tuercas.
5. Taladrar los orificios "C" (tanto a la izquierda como a la derecha) \varnothing 13 mm a través de la brida más baja del chasis.
6. Coloque las contrachapas "3" en el chasis y fíjelas con pernos M12x35 y arandelas de presión.
7. Taladrar los orificios "D" (tanto a la izquierda como a la derecha) \varnothing 13 mm a través de los largueros del chasis.
8. Coloque los tubos distanciadores "5" entre los largueros del chasis y monte los pernos M12x120, los cubreuntas "4", las arandelas de presión y las tuercas según el dibujo.
9. Monte el gancho de tiro en los orificios "E" por medio de pernos M12x35, arandelas de presión y tuercas y en los orificios "F" pernos M12x35 y arandelas de presión.
10. Montar la bola y el angular en los orificios "G" por medio de los pernos M12x70, arandelas de presión y tuercas.
11. Monte las placas del enchufe con cubreunta sobre el angular por medio del perno M8x30 y una tuerca autoblocante.
12. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
13. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

901 2116 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækrog. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Fjern kofangerstøtterne både til venstre og højre (evt. borer boltene løse). Kofangerstøtterne bortfalder.
3. Monter støtterne "1" og "2" ved hullerne "A" på bagvæggen ved hjælp af de originale montagematerialer (spænd håndfast).
4. Anbring boltene M12x35, karrosseriskiver, fjederskiver og møtrikker ved hullerne "B" (både til venstre og højre).
5. Bor hullerne "C" \varnothing 13 mm (både til venstre og højre) gennem chassiets nederste flange.
6. Anbring kontraerne "3" i chassiet og fastgør dem med boltene M12x35 og fjederskiver.
7. Bor hullerne "D" \varnothing 13 mm (både til venstre og højre) gennem chassisvingerne.
8. Anbring afstandsbøsningerne "5" mellem chassisvingerne og monter boltene M12x120, strimlerne "4", fjederskiver og møtrikker i henhold til tegningen.
9. Monter trækroggen ved hullerne "E" ved hjælp af boltene M12x35, fjederskiver og møtrikker og ved hullerne "F" boltene M12x35 og fjederskiver.
10. Monter kuglen og vinkeljernet ved hullerne "G" ved hjælp af boltene M12x70, fjederskiver og møtrikker.
11. Monter stikdåsepladen med strimmel på vinkeljernet ved hjælp af bolt M8x30 og selvlåsende møtrik.
12. Fastgør trækroggen. Følgende momenter skal iagttages:
M 8 - 23 Nm
M12 - 79 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
13. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).